

جامعة الأزهر  
كلية اللغة العربية بإيتاي البارود  
المجلة العلمية

الأسطورة في قصص الأطفال في الأدب العربي  
- دراسة تحليلية -

إعداد

د/ مريم (Yang ling)

دكتوراه الأدب العربي  
كلية الآداب – جامعة الإسكندرية

( العدد السادس والثلاثون )

( الإصدار الرابع .. نوفمبر )

( ١٤٤٥ هـ - ٢٠٢٣ م )

علمية - محكمة - ربع سنوية

الترقيم الدولي: ISSN 2535-177X



## الأسطورة في قصص الأطفال في الأدب العربي دراسة تحليلية.

مريم (Yang ling)

قسم اللغة العربية وآدابها، كلية الآداب، جامعة الإسكندرية، مصر.

البريد الإلكتروني: yangling@gmail.com

الملخص:

إن أدب الأطفال، هو جزء من الأدب بشكل عام، وينطبق عليه ما ينطبق على الأدب من تعريفات، إلا أنه يتخصص في مخاطبة فئة معينة من المجتمع، وهي فئة الأطفال، وقد يختلف أدب الأطفال عن أدب الكبار تبعاً لاختلاف العقول، والإدراكات واختلاف الخبرات نوعاً وكماً، ولكن الذي لا خلاف فيه، أن المادة الأدبية لقصص الأطفال الفولكلورية والتقليدية، والتي ظلت تحكى لأطفال شعب من الشعوب، على مر الأجيال من آلاف السنين، فتستحوذ على عواطفهم وخيالهم، لم تكن منعزلة عن التيار العام للخيال والصور أو التفكير في هذا الشعب، بل كانت قصص الأطفال تعبيرات أدبية خالصة صنعها الكبار. ويعتبر أدب الأطفال، ذا أهمية كبيرة، ويلعب دوراً بارزاً في دراسة الأدب العربي، وعلى الرغم أن هناك الكثير من الدراسات التي تتناول أدب الأطفال بالدراسة النقدية في السمات العامة؛ أو أدب الأطفال ودوره في بناء الشخصية المتكاملة، وغيرها من المقالات المتعددة؛ فقد فضلت الباحثة أن تختار مجال أدب الأطفال، وأن تتناول المجال الأسطوري في أدب الأطفال. وذلك لأهمية هذا اللون من الدراسة بالنسبة إلى الأطفال، ويتبع هذا البحث المنهج التحليلي الوصفي، في دراسة الأسطورة في قصص الأطفال العربية، وعلى هذا فيمكن تقسيم هذا البحث إلى أربعة مباحث، كالتالي: أولاً: نبذة عن أدب الأطفال، ويتناول هذا الجزء مفهوم أدب الأطفال؛ وملامح تطور أدب الأطفال عالمياً وعربياً، ثانياً: الأسطورة في أدب الأطفال، ويشمل التعريف بالأسطورة، وكذلك بالفرق بين الأسطورة والحكاية الشعبية والخرافة؛ وملخص القصص التي وردت في كتاب ألف ليلة وليلة، ثالثاً:

دور الأسطورة الإيجابية والسلبية في قصص الأطفال، رابعاً: دراسة أسلوب  
القصة في أدب الأطفال، وغير ذلك.  
الكلمات المفتاحية: أدب الأطفال، القصة، الأسطورة، "ألف ليلة وليلة"، علي بابا  
والأربعين حرامي.

## **Myth in children's stories in Arabic literature, an analytical study.**

**Maryam (Yang Ling)**

**Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Arts, Alexandria University, Egypt.**

**Email: yangling@gmail.com**

### **Abstract:**

Children's literature is part of literature in general, and the same definitions that apply to literature apply to it, except that it specializes in addressing a specific group of society, which is the group of children, and children's literature may differ from adult literature depending on the difference in minds, perceptions, and differences in Experiences in quality and quantity, but what is not disputed is that the literary material of children's folkloric and traditional stories, which have been told to the children of a people, over generations for thousands of years, capturing their emotions and imaginations, was not isolated from the general flow of imagination, images, or thinking about this. Rather, children's stories were pure literary expressions created by adults. Children's literature is considered of great importance and plays a prominent role in the study of Arabic literature. Although there are many studies that deal with children's literature with a critical study of its general features; Or children's literature and its role in building an integrated personality, and many other articles; The researcher preferred to choose the field of children's literature, and to address the mythological field in children's literature. This is due to the importance of this type of study for children. This research follows the descriptive analytical approach in studying myth in Arabic children's stories. Accordingly, this research can be

divided into four sections, as follows: First: An overview of children's literature, and this part deals with the concept of children's literature. ; And the features of the development of children's literature globally and in the Arab world. Second: Myth in children's literature, which includes the definition of myth, as well as the difference between myth, folk tale, and myth. A summary of the stories contained in the book One Thousand and One Nights. Third: The positive and negative role of myth in children's stories. Fourth: A study of story style in children's literature, and so on.

**Keywords:** Children's literature, Story, Legend, "One Thousand and One Nights", Ali Baba and the Forty Thieves.

## مقدمة:

يعد أدب الأطفال من الفنون الحديثة في الأدب العربي والعالم، إذ لا يختلف مفهومه عن الأدب، إلا في كونه موجهاً إلى فئة خاصة هي: الأطفال، التي «تتميز بمستوى عقلي معين، وبإمكانات وقدرات نفسية وجدانية، تختلف عن الكبار، فتجارب الطفولة ومزياتها محددة، وآفاقها التخيلية واسعة رحبة، لا تحددها حدود، ولا تحاصرها ضوابط الكبار، ووسائلهم في البحث والتفكير والتحليل والاستيعاب ليست كوسائلنا الناضجة التي اكتسبناها بالمران والتجربة الطويلة، والثقافات المتنوعة»<sup>(١)</sup>.

والمتمأمل في مجمل ما يعد للأطفال من أدب، يجد خطأً، بين ثقافة الأطفال وأدبهم، مما أدى إلى تحديد مفهوم أدب الأطفال بأنه «الآثار الفنية التي تصور أفكاراً وإحساسات وأخيلة، تتفق ومدارك الأطفال، وتتخذ أشكال القصة، والشعر، والمسرحية، والمقالة، والأغنية»<sup>(٢)</sup>.

ويعرّف أدب الأطفال بأنه «نوع أدبي متجدد في الأدب الحديث، يتوجه لمرحلة عمرية متدرجة، يكتبه الكبار للصغار في الفنون النثرية والشعرية المتنوعة، في لغة تتناسب وجمهور الأطفال ومداركهم، وفقاً لمعايير كتابة النص الأدبي للأطفال، وليس عنهم، ومن أهم روافد أدب الطفولة في أي لغة: الحكايات: الشفهية والشعبية، ويهدف النص الأدبي في سائر قوالبه إلى الوظائف الأخلاقية، والتربوية والفنية والجمالية»<sup>(٣)</sup>.

(١) نجيب كيلاني، أدب الأطفال في ضوء الإسلام، مؤسسة الرسالة للطباعة والنشر والتوزيع، دار الفرقان للنشر والتوزيع، ١٩٨٦م، ص ١٣.

(٢) هادي نعمان الهيتي، أدب الأطفال - فلسفته، وفنونه، ووسائله، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ط١، ص ٧٢.

(٣) أحمد زلط، معجم الطفولة، مفاهيم لغوية ومصطلحات، ط١، ص ٦٤.

**والقصة:** تحتل المرتبة الأولى في أدب الأطفال، وتعد أكثر أنواعه انتشاراً، كما إنها أقرب الفنون الأدبية إلى نفس الطفل، وذلك لامتلاكها مقدرة استثنائية على إثارة مشاعره، وعواطفه، وخيالاته، والقصة أداة لحاله في تحقيق أهداف التربية، والإسهام إلى حدّ كبير في إشباع حاجات الأطفال الفكرية والنفسية والمعرفية. فالأطفال شديدي التعلق بالقصة، فهم يصغون إليها، ويقرؤونها بشغف، «يحلّقون في أجوائها، ويندمجون مع أبطالها، ويتخطون مع كل قصة أبعاد الزمان، ويتجاوزون الحاضر إلى المستقبل، وقد ينتقلون إلى مختلف الأمكنة، متجاوزين الواقع، وهذا ما يمهد لهم الطواف على أجنحة الخيال، وارتداد عوالم لم يعرفوها من قبل»<sup>(١)</sup>.

ويستمد أدب الأطفال فلسفته ومقوماته من فلسفة المجتمع ومقوماته، ويتناول قيماً وتقاليد اجتماعية مناسبة، يقدّمها بشكل يتناسب مع تفكير الأطفال ومدركاتهم، إلا أن هذا لا يعني أنه تبسيطاً أو تصغيراً لثقافة المجتمع السائدة؛ بل أن أدب الأطفال يمثل فناً مستقلاً قائماً بذاته.

وقد أصبح أدب الأطفال، يحتل مكانة مهمة في العصر الحديث، نتيجة لوعي المجتمعات المتقدمة، ومدى إسهام هذا الأدب في تربية الطفل، وتنقيفه: فكرياً واجتماعياً ونفسياً وخلقياً، من خلال القراءات الحرة في اختيار ما يجذبه، ويحبه.

(١) قصة الأطفال في سورية، نزار نجار: <http://fedaa.alwehda.gov.sy/node/>



## **Introduction:**

Children's literature is considered one of the modern arts in Arab and international literature, as its concept does not differ from literature, except in that it is directed to a special group: children, who are “characterized by a certain mental level, and by psychological and emotional capabilities and capabilities, different from adults. Childhood experiences and their advantages are specific. Its imaginative horizons are broad and spacious, not defined by borders, nor confined by the controls of adults, and their methods of research, thinking, analysis, and comprehension are not like our mature methods that we have acquired through practice, long experience, and diverse cultures.”

Anyone who contemplates all of the literature prepared for children will find confusion between children's culture and their literature, which has led to defining the concept of children's literature as “artistic works that depict ideas, feelings, and fantasies that are consistent with children's perceptions, and take the forms of story, poetry, play, essay, and song.”

Children's literature is defined as “a renewed literary genre in modern literature, directed at a gradual age stage, written by adults for children in various prose and poetic arts, in a language appropriate to the children's audience and perceptions, in accordance with the standards of writing literary text for children, not about them, and one of the most important tributaries of childhood literature in any country.” Language: Stories: oral and popular. The literary text in all its forms aims to achieve moral, educational, artistic and aesthetic functions.

The story: It occupies the first place in children's literature, and it is considered its most widespread type. It is also the closest literary art to the child's soul, because it has an exceptional ability to arouse his feelings, emotions, and

imagination. The story is a tool for him in achieving the goals of education and contributing greatly to satisfying his needs. Children's intellectual, psychological and cognitive. Children are very attached to the story. They listen to it and read it with passion. "They soar in its atmosphere and merge with its heroes. With each story, they transcend the dimensions of time and transcend the present to the future. They may move to various places, transcending reality, and this is what paves the way for them to roam on the wings of imagination." And explore worlds they have never known before.

Children's literature derives its philosophy and components from the philosophy and components of society, and deals with appropriate social values and traditions, which it presents in a way that is compatible with children's thinking and perceptions. However, this does not mean that it is a simplification or minimization of the prevailing culture of society. Rather, children's literature represents an independent art in its own right.

Children's literature has come to occupy an important place in the modern era, as a result of the awareness of advanced societies, and the extent to which this literature contributes to raising the child and educating him: intellectually, socially, psychologically and morally, through free reading in choosing what attracts him and loves him.

**منهج البحث:** يتبع هذا البحث المنهج التحليلي الوصفي، في دراسة

الأسطورة في قصص الأطفال العربية.

**الكلمات المفتاحية:** أدب الأطفال - القصة - الأسطورة - "ألف ليلة

وليلة" - علي بابا والأربعين حرامي.

إن أدب الأطفال، هو جزء من الأدب بشكل عام، وينطبق عليه ما ينطبق على الأدب من تعريفات، إلا أنه يتخصص في مخاطبة فئة معينة من المجتمع، وهي فئة الأطفال، وقد يختلف أدب الأطفال عن أدب الكبار تبعاً لاختلاف

العقول، والإدراكات ولاختلاف الخبرات نوعاً وكماً. ولكن الذي لا خلاف فيه، أن المادة الأدبية لقصص الأطفال الفولكلورية والتقليدية، والتي ظلت تحكى لأطفال شعب من الشعوب، على مر الأجيال من آلاف السنين، فتستحوذ على عواطفهم وخيالاتهم، لم تكن منعزلة عن التيار العام للخيال والصور أو التفكير في هذا الشعب، بل كانت قصص الأطفال تعبيرات أدبية خالصة صنعها الكبار. ويعتبر أدب الأطفال، ذا أهمية كبيرة، ويلعب دوراً بارزاً في دراسة الأدب العربي.

وعلى الرغم أن هناك الكثير من الدراسات التي تتناول أدب الأطفال بالدراسة النقدية في السمات العامة؛ أو أدب الأطفال ودوره في بناء الشخصية المتكاملة، وغيرها من المقالات المتعددة؛ فقد فضلت الباحثة أن تختار مجال أدب الأطفال، وأن تتناول المجال الأسطوري في أدب الأطفال. وذلك لأهمية هذا اللون من الدراسة بالنسبة إلى الأطفال.

- وعلى هذا فيمكن تقسيم هذا البحث إلى أربعة مباحث، كالاتي:

**أولاً:** نبذة عن أدب الأطفال، ويتناول هذا الجزء مفهوم أدب الأطفال؛ وملامح تطور أدب الأطفال عالمياً وعربياً.

**ثانياً:** الأسطورة في أدب الأطفال، ويشمل التعريف بالأسطورة، وكذلك بالفرق بين الأسطورة والحكاية الشعبية والخرافة؛ وملخص القصص التي وردت في كتاب ألف ليلة وليلة.

**ثالثاً:** دور الأسطورة الإيجابي والسلبي في قصص الأطفال،

**رابعاً:** دراسة أسلوب القصة في أدب الأطفال، وغير ذلك.

## أولاً: نبذة عن أدب الأطفال

مفهوم أدب الأطفال: تعريف الطفولة لغة واصطلاحاً:

لغة: وقد جاء في المعجم الوسيط، «الطفل: طفل طفولة، وطفالة نعم ورق وصار طفلاً، والطفل المولود ما دام ناعماً رخصاً، والولد حتى البلوغ وهو للمفرد، والمذكر (ج) أطفال»<sup>(١)</sup>. فالطفل هو إحدى فترات الإنسان من الولادة حتى فترة الاحتلام أو البلوغ.

«الطفل: النبات الرخص: الطفل بالفتح الرخص الناعم، والجمع أطفال وطفولة والطفلة الصغيرة و(الطفل)، هو صغير من كل شيء والصبي يدعى طفلاً حين يسقط من بطن أمه إلى أن يحتلم»<sup>(٢)</sup>.

اصطلاحاً: فإن مصطلح الطفولة بالإشارة إلى كونها مرحلة زمنية معينة من عمر الإنسان، أي كل هذه الدراسة تتعلق بالطفل وعالمه الخاص. وعلى الرغم من أن التعاريف لمفردة الطفولة قد تعددت، وتختلف من باحث إلى آخر، فيمكننا أن نقدم بعض آراء النقاد، لتوضيح مفهوم الطفولة اصطلاحاً.

فعلى سبيل المثال، تعريف محمد برهوم ونايفة قطامي قالاً إنها: «تضم الأعمار التي تمتد من بين المرحلة الجنينية، ومرحلة الرشد... وتمتد فترة الطفولة حتى مرحلة الاعتماد على النفس، تبعاً لقدراته واستعداداته وتنشئته الاجتماعية»<sup>(٣)</sup>.

وهذا القول يعنى أن الطفولة ليس لها المفهوم الثابت بل، هي تتغير وفقاً

(١) إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، مكتب الشروق، ط٤، ٢٠٠٥م، مادة طفل، ص ٥٧٠.

(٢) ابن منظور، لسان العرب، دار صادر بيروت ط١، ١٩٩٥م، ص ٤٠١.

(٣) محمد برهوم ونايفة قطامي، طرق دراسة الطفل، دار الشروق للنشر والتوزيع، ٢٠٠١م، ص ٢٣.

للأجيال والثقافات والبيئات الاجتماعية بطبقاتها.

كما يعرف أحمد زلط الطفولة بأنها «فترة من الحياة، تمتد من الميلاد حتى الرشد، هي مختلفة من ثقافة إلى أخرى، فقد تنتهي عند البلوغ، أو عند الزواج، أو يُصطلح على سن محددة لها»<sup>(١)</sup>.

### مفهوم أدب الطفل:

إن مفهوم أدب الطفل هو المفهوم الحديث وقد تم بعد الحرب العالمية الثانية، وانتشر مع إعلان حقوق الطفل من الجمعية العامة للأمم المتحدة. ولا يختلف هذا المفهوم عن الأدب الآخر إلا في كونه موجهاً إلى فئة خاصة وهي: الأطفال، التي «تتميز بمستوى عقلي معين، وبإمكانات وقدرات نفسية وجدانية، تختلف عن الكبار. فتجارب الطفولة، وميزاتها محددة، وأفاقها التخيلية واسعة»<sup>(٢)</sup>.

ويتمتع هذا المصطلح بمعنى شائع واستخدام واسع. وقد ظهر مصطلح أدب الأطفال حديثاً، بعد الحرب العالمية الثانية؛ وانتشر، مع إعلان حقوق الطفل من الجمعية العامة للأمم المتحدة.

وهو لا يُستخدم في المجال الأدبي فحسب، بل يظهر في المجالات الصحفية ووسائل الإعلام الأخرى في المدارس؛ وحتى الوثائق الحكومية. وبسبب القراء الصغار السن، وحيث أن هذه الفئة لا تتمتع بتركيز جيد ورغبات طويلة، فيتناول أدب الأطفال المشاعر المحددة الخاصة بالأطفال، هذا من جهة؛ ومن جهة أخرى، لا بد لأدب الأطفال أن يهتم بأعمار الأطفال، ورغباتهم واحتياجاتهم، وقدراتهم في اللغة وغيرها من مواصفات جيدة، لكي يمنح الأطفال

(١) أحمد زلط، أدب الطفولة أصوله، مفاهيمه، رواده، الشركة العربية للنشر والتوزيع، ١٩٩٤م، ص ٢٣.

(٢) نجيب كيلاني، أدب الأطفال في ضوء الإسلام، دار الفرقان للنشر والتوزيع، ١٩٨٦م، ص ١٣.

المتعة للاستمرار .

ومن أهم روافد أدب الطفولة في أدب أي لغة: الحكايات: الشفهية، والشعبية، ويهدف النص الأدبي في سائر قوالبه إلى الوظائف الأخلاقية، والتربوية، والفنية، والجمالية<sup>(١)</sup>. ويشير هذا المفهوم إلى أهمية التمييز، بين النتاج الفكري المكتوب عن الطفولة - ثقافة الطفل - والنتاج الأدبي الموجه لهم، فهو أدب يكتب وفق معايير كتابة النص الأدبي، ولكنه يوجه لجمهور معين من الأطفال؛ لذلك يعمل الأديب على مراعاة عدة أمور عند كتابة نصه، ومنها: المراحل العمرية للأطفال، وخصائصهم، وحاجاتهم النفسية، وغيرها من الأمور المتعلقة بهم.

### ملاحح تطور أدب الأطفال عربياً وعالمياً

أ- مراحل أدب الأطفال العربي: إذا عدنا إلى التراث العربي والإسلامي؛ فإننا نجد ألوانا كثيرة تدل على هذا الأدب، وهذه الألوان تمتزج بأساليب التربية التي كانت تستخدم مع الأطفال. وذكرت المصادر التاريخية والأدبية والثقافية، عدداً كبيراً من الأشعار في الجاهلية وفي الإسلام كلها تعد من الأناشيد أو الأشعار الخاصة بالأطفال، وكانت هذه الأناشيد تحتوي على كثير من المعاني الخاصة بعاطفة الأبوين نحو الأطفال، أو المعاني المتعلقة بالصورة التي يتمناها الآباء لأطفالهم. «كما أن التراث غني بالنصوص النثرية، شريطة أن نخضعها لظروف عصرها، وطبيعته وقيمه وعاداته»<sup>(٢)</sup>.

ورغم أن الأدب العربي في العصور السابقة، لم يكن فناً أدبياً ناضجاً خاصاً بالأطفال، فما زلنا نعثر في الأدب العربي على بعض المؤشرات الإيجابية

(١) أحمد زلط، معجم الطفولة، مفاهيم لغوية ومصطلحات، ط١، ص ٦٤.

(٢) سهير القماوي، ألف ليلة وليلة، القاهرة: دار المعارف بمصر، ١٩٦٦م، ص ٦٩.

بالنسبة إلى أدب الأطفال، وانفرد بها الأدب العربي عن غيره، وتميز بها<sup>(١)</sup>:  
أولاً: الاهتمام المبكر بالتربية الشاملة للأطفال روحياً وجسدياً منذ مجيء الإسلام.

ثانياً: وجود أرضية تراثية خصبة تضمنها التراث الأدبي الواسع.  
وقد خلص البعض إلى أن أدب الأطفال العربي قديم، وبعضه مشمول في أدب الكبار. ففي العصر القديم، كان بعض القدماء يضعون كتباً للأطفال وينصون في المقدمة على ذلك.

وفي العصر الحديث، هناك من يرى أن أول كتاب أطفال عربي حديث هو النفثات لرزق الله حسون من حلب، وكان أصدره سنة ١٨٦٧م. بينما يرى عبد التواب يوسف أن «أقدم قصة عربية هي الأسد والغواص»<sup>(٢)</sup>.  
وبالإضافة إلى ذلك، كان تأثير الشاعر الفرنسي لافونتين (Lavantin)، تأثيراً كبيراً في تطور قصة أدب الأطفال عند العرب.

أولاً، في منتصف القرن التاسع عشر، أي بين أعوام ١٨٤٩-١٨٥٤م، قام محمد عثمان جلال (١٨٢٨-١٨٩٨م)، بترجمة معظم الحكايات الشعرية الخرافية الغربية إلى العربية، نقلاً عن لافونتين. وسمي "محمد عثمان جلال" كتابه المترجم «العيون اليواقظ في الأمثال والمواعظ». كما يعتبر إصدار مجلة روضة المدارس المصرية ونشرها المواد الأدبية للطلاب والكتاب "مرحلة غير مسبوقه في نشر الكتابات الأدبية للناشئين"<sup>(٣)</sup>.

(١) فاروق سعد، من وحي ألف ليلة وليلة، منشورات المكتبة الأهلية، بيروت، ١٩٦٢م، ص ٢٨٨-٢٨٩.

(٢) ندوة أدب الأطفال في تونس، ٥-٧ أيام، ١٩٨٦م، ص ١٧٥.

(٣) عبد التواب يوسف، كتب الأطفال في عالمنا المعاصر، دار الكتاب المصرية، القاهرة، ١٩٨٥م، ص ١٠.

ثانياً، كان للأدب العربي دور بارز في ميدان القصة، ففي العصر الحديث، قد ظهر عند بعض الشعراء الرواد، مثل "أحمد شوقي"، شعر قصصي عظيم للأطفال، و«كان شوقي بأغنياته، وقصصه الشعرية التي كتبها على السنة الطير والحيوان للصغار، رائداً لأدب الأطفال في اللغة العربية، وأول من كتب للأحداث العرب أدباً يستمتعون به ويتذوقونه»<sup>(١)</sup>.

ويقول شوقي عن الحكايات والأغنيات التي قدمها للأطفال في الوطن العربي كتجربة شعرية رائدة: «وجريت خاطري في نظم الحكايات على أسلوب "لافونتين"، فكانت إذا فرغت من وضع أسطورتين أو ثلاث اجتمع بأحداث المصريين وأقرأ عليهم شيئاً منها فيفهمونه لأول وهلة، ويأنسونه إليه ويضحكون من أكثره»<sup>(٢)</sup>.

ثالثاً، القصة على لسان الحيوان، ليست جديدة على الشعر العربي. على سبيل المثال، إن كتاب "كليلة ودمنة" قد ترجم إلى العربية قبل أن يترجم إلى اللغات الأوروبية. وقد قام "لافونتين" باقتباس عن "كليلة ودمنة" عندما برز في قصصه، التي جعلت من "لافونتين" صاحب فضل على الشعراء العرب. كما أصدر أحمد شوقي ديوان "الشوقيات" في عام ١٨٩٨. وقد تأثر شوقي بأسلوب "لافونتين" كما أورد في مقدمة الديوان، وقد تناولت الشوقيات عدداً من الحكايات الشعرية على السنة الحيوان، ويعد أحمد شوقي رائداً لأدب الأطفال في اللغة العربية»<sup>(٣)</sup>.

(١) أحمد زلط، أدب الطفولة بين كامل كيلاني ومحمد الهراوي، دار المعارف، القاهرة، ١٩٩٤م، ص ١٤.

(٢) إبراهيم صبيح، الطفولة في الشعر العربي الحديث، دار الثقافة، الدوحة، ١٩٨٥م، ص ٣٧٣.

حنان الغناني، أدب الأطفال، دار الفكر، عمان، ١٩٩٦م، ص ١٤. (٣)



## ب- مراحل تطور أدب الأطفال عالمياً:

تبدأ المرحلة الأولى في عام ١٦٩٨م. وكانت فرنسا هي البلد الرئيس الذي ظهر فيه أدب الأطفال. وفي هذه المرحلة، هناك كتابان مشهوران دفعا مسيرة تطور أدب الأطفال.

**فأول كتاب لأدب الأطفال** هو حكاية بعنوان "أمي الأوزة" التي كتبها شاعر فرنسا "تشارلز بيرو"، ويتناول هذا الكتاب مجموعة من الحكايات الشعبية. وقد أثر هذا الكتاب تأثيراً واسعاً في فرنسا حتى كل أنحاء أوروبا. ولعب دوراً إيجابياً في حركة أدبية نشيطة، كما دفع الأدباء إلى البحث عن الآداب الشعبية الأوروبية، والاهتمام بحكايات الأطفال بشكل عميق.

**أما الكتاب الثاني** فهو ألف ليلة وليلة. وقد تُرجم هذا الكتاب إلى اللغات الأوروبية من قبل "أنطوان جالان" (Antoine Galan)، في ذلك العصر بين أعوام ١٧٠٤-١٧١٤م. وكان تأثيره كبيراً في تاريخ تطور قصص الأطفال. والجدير بالذكر أنه خلال عامي ١٧٤٧-١٧٤٩م، ظهرت في فرنسا أول صحيفة خاصة للأطفال، وسميت صحيفة صديق الأطفال، وكان هذا أيضاً اسم محرر الصحيفة المستعار.

وبالإضافة إلى فرنسا، فهناك بلاد أخرى شاركت في مسيرة تطور أدب الأطفال، مثل: إنجلترا، ألمانيا، الدنمارك، وروسيا، وغيرها.

وفي إنجلترا، ظهر هذا النوع من الآداب في القرنين السابع عشر والثامن عشر. ولم تكن كتب الأطفال تضع اهتمامات الأطفال موضع الاعتبار، بل كان هدفها الجديد هو تقديم النصح والإرشاد، وبدأ يظهر أدب الأطفال الحقيقي. فقدم "جون نيوبوري" (John Neubury) عدداً من القصص المتخصصة المفيدة للأطفال. كما اختصر روبنسون كروز لتتناسب الصغار. وفي عام ١٨٦٥م، ظهرت في إنجلترا أشهر مجموعة قصصية سميت "أليس في بلاد العجائب".

أما في ألمانيا، ففتح الأخوان "يعقوب وليم جريم" (Jacob William)

(Grimm) العالم الجديد للأطفال. وظهر الكاتب الهام في الدنمارك "هانز كريستيان اندرسون" (Andersen) الذي يعتبر رائد أدب الأطفال في أوروبا. وفي روسيا، اشتهر "بوشكين" (Pushkin) بالأشعار للأطفال التي تناسب أفكارهم وسنهم؛ وكتب "تولستوي" (Tostoy) الكثير من القصص للأطفال. أما المرحلة الثانية في مسيرة تاريخ الأدب، فظهرت بعد الحرب العالمية الأولى. وفي هذه المرحلة بدأ الاهتمام بنفس الأطفال من مختلف المستويات، حيث برز الاهتمام بالطفل كإنسان المستقبل.

وبدأت المرحلة الثالثة بعد الحرب العالمية الثانية، وانطلق أدب الأطفال في عصره الذهبي خلال هذه المرحلة في العالم المتقدم. وفي جهة، مثل أمريكا وغيرها من البلاد الأخرى، تنوعت أشكال التعبير في أدب الأطفال، أي لم تتناول شكل الشعر والقصة فحسب، بل نشرت وسائل من كتب وصحف ومجلات ومسرحيات... وفي نفس الوقت زاد عدد الكُتَّاب الناشرين في هذا النوع الأدبي في كل أنحاء العالم، وبدأ يدخل أدب الأطفال ضمن مناهج الدراسة بشكل مختلف، مثل حركات نقده ودراسته، وتحدت ملامحه وقواعده واتجاهاته وإلخ.

ومن جهة أخرى، فقد أدت الحاجة الكبيرة إلى إقامة ثقافة خاصة للأطفال، في بلاد المنظومة الاشتراكية، وبعض دول أوروبا الشرقية وأمريكا اللاتينية، إلى ازدهار أدب الأطفال في هذه المناطق. وإن الهدف الأساس الأهم وراء ذلك هو الاهتمام ببناء ورعاية جيل ما بعد الحرب، وتربيته.

### ثانياً: الأسطورة في أدب الأطفال العربي

١ - **التعريف:** إن الأسطورة عالم سحري يجذب الطفل، وطالما شددت الأسطورة مخيلة الطفل وجذبتة بقوة إليها، وبقي الطفل وحتى يومنا هذا مُبحراً في تلك العوالم الشفافة، والملونة، باحثاً عن المتعة، والجمال، والخيال. ولكن إذا ذكرنا الأسطورة، فلا بد أن نذكر بالتعريف الخرافة والحكاية

الشعبية أيضاً. لاسيما أن التعبير عن الأسطورة يمتزج في أذهان الكثيرين بتعبير "الخرافة" و"الحكاية الشعبية". كما يضع بعض الدارسين الأسطورة إلى جانب الخرافة والحكاية الشعبية والأمثال والحكم والسير الشعبية، في جراب الموروث الشعبي.

أ- الأسطورة: يعتبر بعض الدارسين أن علم الأساطير هو الميثولوجيا، على الطابع الاعتقادي والإيماني، وهذا يعني ما يحمله علم الأساطير من قداسة. وتقول "أديث هاملتون" المتخصصة في الأساطير الإغريقية، «إن الأسطورة، ما هي إلا تعليل لإحدى الظواهر الطبيعية، مثل كيفية خلق هذا الشيء، أو ذلك في الكون، كالناس والحيوانات، والأشجار، والشمس، والقمر والنجوم والزوابع، وباختصار كل ماله وجود، وكل ما يقع في هذا الكون الفسيح. والأسطورة ما هي إلا العلم القديم، وهي نتاج محاولات الإنسان الأول لتعليل كل ما يقع تحت بصره وحسه»<sup>(١)</sup>.

أما "بارتية" فقد عرّف الأسطورة في كتابه "علم الأساطير"، بأنها أقدم لغة وطريقة للاتصال، من حيث كونها قول تلقائي بلغة شائعة، بين عناصر إجتماعية معينة، ولهذا فإنها مجهولة الهوية والأصل، غامضة التاريخ والمكان<sup>(٢)</sup>.

وعلى ذلك فيمكننا القول بأن الأسطورة تمثل قداستها من خلال «كون أبطالها آلهة، وشبه آلهة، ومن قوة الاعتقاد بهذه الآلهة وبأفعالها وأقوالها، وإن كانت قد توارت من الذهن الجمعي للناس بعد ظهور الأديان السماوية الثلاث، والفلسفات الوضعية الحديثة، وتطور العلوم الإنسانية والطبيعية، إلا أنه لا زال

(١) أدب الأطفال، هادي نعمان الهيتي، منشورات وزارة الإعلام، العراق، ١٩٧٧م، ص ١٩١.  
(٢) الحيوان في قصص الأطفال، عربي العاصي، الكرمل للدراسات والطباعة والنشر والتوزيع، دمشق، الطبعة الأولى، ١٩٨١م، ص ٢٩.

لبعض الاعتقادات والعادات، والطقوس الأسطورية سطوتها على أذهان البعض، ومن هنا تتبدى تقليدية الأسطورة، بانتقالها من جيل إلى جيل بالرواية الشفهية، مما يجعلها ذاكرة الجماعة التي تحفظ قيمتها، وعاداتها، وطقوسها، وحكمتها، وتنقلها للأجيال المتعاقبة، وتكسيها القوة المسيطرة على النفوس»<sup>(١)</sup>.

ب- **الحكاية الشعبية والحكاية الخرافية:** إن الحكاية الشعبية هي نوع من الآداب المروية الشعبية، أي نسجها الخيال الشعبي، وتداولها الناس جيلاً بعد جيل مضيفين لها، محورين فيها.

وتختلف الحكاية الشعبية عن الأسطورة حيث أن الأسطورة تحمل طابع القداسة وتتناول آلهة وشبه آلهة في روايتها، أما الحكاية الشعبية فهي لا تحمل طابع القداسة، وتقف في موضوعاتها عند حدود الحياة اليومية والأمور الدنيوية العادية.

كما أن الخرافة كالحكاية الشعبية، لا تحمل الأخرى طابع القداسة. بل هي بطولات تمتلئ «بالمبالغات والخوارق، إلا أن أبطالها الرئيسيين هم من البشر أو الجن ولا دور للآلهة فيها»<sup>(٢)</sup>. ويتحدد الصراع بين الخير والشر، الملاك والشيطان، أو الجن، العفاريت، والإنسان، الساحرة الشريرة والفتاة الجميلة، الفارس والوحوش، وتكون الغلبة فيها دائماً لصالح الخير، وعادة ما تكون النهاية سعيدة. وبالإضافة إلى ذلك، فهذا النوع دائماً يعكس حاجات الإنسان النفسية، والانفعالية، تعويضاً عن إحساسه بالقهر والضعف، أمام الطبيعة والسلطة.

(١) فراس السواح، مغامرة العقل الأولى - دراسة في الأسطورة - سوريا وبلاد الرافدين، سومر

للدراستات والنشر والتوزيع، نيقوسيا - قبرص، ١٩٨١م، ص ٢١.

(٢) المرجع السابق، ص ٢٢.

## ٢ - ملخص أشهر قصص الأطفال:

### علاء الدين والمصباح السحري

علاء الدين شاب فقير لا يعمل جيداً، ويسكن في "إحدى مدن الصين". يتم تجنيده من قبل ساحر من المغرب العربي، الذي يتظاهر بأنه شقيق والد علاء الدين الراحل مصطفى الخياط، ويقنع علاء الدين ووالدته بحسن نيته من خلال التظاهر بتأسيس الفتى كتاجر ثري. والدافع الحقيقي للساحر هو إقناع الشاب علاء الدين باستعادة مصباح الزيت الرائع (شيراج) من كهف سحري مفخخ. وبعد أن حاول الساحر خداعه، وجد علاء الدين نفسه محاصراً في الكهف. علاء الدين لا يزال يرتدي الخاتم السحري الذي أعاره إياه الساحر. وعندما يفرك يديه في حالة من اليأس، يفرك الخاتم عن غير قصد ويظهر جني ويطلقه من الكهف، مما يسمح له بالعودة إلى والدته وهو في حوزته المصباح. وعندما تحاول والدته تنظيف المصباح حتى يتمكنوا من بيعه لشراء الطعام لرئيسهم، يظهر جني ثانٍ أقوى بكثير والذي لا بد أن ينفذ أوامر الشخص الذي يحمل المصباح.

بمساعدة جني المصباح، يصبح علاء الدين ثرياً وقوياً ويتزوج الأميرة بدر البدر، ابنة السلطان (بعد إحياء زواجها بطريقة سحرية من ابن الوزير). والجني يبني لعلاء الدين وعروسه قصرًا رائعاً، أروع بكثير من قصر السلطان. يسمع الساحر بحسن حظ علاء الدين فيعود، ويضع يديه على المصباح عن طريق خداع زوجة علاء الدين (التي لا تدرك أهمية المصباح) من خلال عرض استبدال "المصابيح الجديدة بالقديمة". فيأمر جني المصباح أن يأخذ القصر بكل محتوياته إلى منزله في المغرب العربي. ولا يزال علاء الدين يمتلك الخاتم السحري ويستطيع استدعاء الجني الأصغر. ولكن لا يستطيع جني الخاتم إبطال أي من سحر جني المصباح بشكل مباشر، لكنه قادر على نقل علاء الدين إلى المغرب، بمساعدة "حيل المرأة" للأميرة، يستعيد المصباح ويذبحه.

والساحر يعيد القصر إلى مكانه الصحيح.

يخطط شقيق الساحر الأقوى والأشر لتدمير علاء الدين لقتله شقيقه، من خلال التنكر في هيئة امرأة عجوز معروفة بقدراتها العلاجية. يقع بدر البدور في فخ تنكره ويأمر "المرأة" بالبقاء في قصرها، في حالة إصابتها بأي مرض. وعلاء الدين يحذره جني المصباح من هذا الخطر ويقتل المحتال.

وأخيراً يتولى علاء الدين في النهاية عرش والد زوجته.

### علي بابا والأربعون حرامي

في قديم الزمان في بلاد فارس البعيدة، كان هناك أخوان أحدهما يسمى "قاسم". والآخر يسمى "علي بابا". وكان قاسم متزوجاً من امرأة غنية وكان بخيلاً أشد البخل، أما علي بابا فكان رجلاً فقيراً يعمل حطاباً، يقطع الأخشاب ويحملها على ثلاث بغال، ويبيعهما في السوق.

وفي يوم من الأيام عندما كان في الغابة، رأى علي بابا أربعين رجلاً على الأحصنة يسيرون نحوه مسرعين فخاف أن يكونوا لصوصاً جاءوا لسرقته، فتسلق شجرة قريبة منه للاختباء، وعندما وصل الرجال وقفوا أمام باب مغارة من الصخور الصلبة، كانت بجانب الشجرة، فنزل قائدهم من على حصانه وقال "افتح ياسمسم"، وفجأة فتح باب المغارة فدخل الرجال واغلق الباب وراءهم. ظل علي بابا مختبئاً في الشجرة وبعد برهة انفتح الباب مرة أخرى، وخرج الرجال من المغارة، وقال القائد اقل ياسمسم "فأغلق الباب وراءه، وبعد رحيل الرجال نزل علي بابا من على الشجرة، ووقف على الصخرة العالية أمام باب المغارة وقال: "افتح يا سمسم" ففتح باب المغارة. وعندما دخل علي بابا رأى على ضوء الفتحة الموجودة أعلى المغارة جميع أنواع الكنوز من ذهب وفضة، وألماس. فقام علي بابا بجمع الكثير من تلك المجوهرات، وحملها على ظهور البغال، وعاد إلى منزله، ثم اكتشف أن هؤلاء الرجال هم من اللصوص الذين يسرقون القصور والبيوت، وأنهم عصابة. أخذ علي بابا الكثير من المجوهرات، وحملها على

الثلاث بغال ثم خرج من الكهف، ووقف على الصخرة العالية أمام باب المغارة، وقال: إقفل يا سمس فأغلق باب المغارة، وتحرك على بابا بالبغال المحملة بالمجوهرات إلى منزله.

وعندما وصل إلى المنزل، أخبر علي بابا زوجته بما حدث، فحاولت زوجته عد قطع الذهب والألماس والفضة، فمنعها زوجها لأن ذلك يأخذ وقتاً طويلاً، واقترح عليها أن يدفن المجوهرات في حفرة داخل البيت فوافقت زوجته، ولكنها قالت له: «على الأقل دعنا نزن هذا الكنر قبل وضعه في الحفرة» .

وافق علي بابا زوجته، ولكن لم يكن لديه ميزان لوزن تلك المجوهرات، لذا طلب من زوجته أن تذهب إلى زوجة أخيه لإحضار الميزان، فذهبت زوجته في الحال إلى منزل قاسم وطرقت الباب ففتحت زوجة قاسم لها الباب بحذر، ظناً منها أنها جاءت لطلب مال أو طعام، حيث كان قاسم وزوجته شديداً البخل، فلما طلبت زوجة علي بابا الميزان منها حاولت أن تعلم السبب، ولما لم تجبها زوجة علي بابا غضبت زوجة قاسم بشدة، وكانت زوجة قاسم من الأشخاص المتطفلين الذين يريدون معرفة كل شيء. ففكرت تلك المرأة الشريرة في طريقة تعرف بها لماذا تحتاج زوجة علي بابا الميزان.

وأخيراً خطرت ببالها فكرة خبيثة، فوضعت قطعة من العجين في كف الميزان. وأخذت زوجة علي بابا الميزان ورجعت به إلى المنزل، وضع علي بابا وزوجته المجوهرات في الميزان وظلا يزنان، الذهب والمجوهرات، وهما فرحان، ولم يلاحظا وجود قطعة العجين في كف الميزان. وبعدما وزن علي بابا وزوجته الذهب، أرجعت زوجته الميزان إلى زوجة قاسم، وفتشت زوجة قاسم الميزان فوجدت قطعة صغيرة من الذهب ملتصقة بكف الميزان. فتعجبت وأخبرت زوجها، وقررا أن يعرفا القصة وكيف حصل علي بابا على تلك المجوهرات؟

وكان قاسم مثل زوجته رجلاً طماعاً، ففكر أن يراقب أخاه، فانتظره في الصباح وهو خارج بالبغال، وظل يتبعه حتى وصل علي بابا إلى المغارة، ووقف

أمامها وقال: "افتح يا سمسم" ففتح باب المغارة، ورأى قاسم ما في داخل المغارة من مجوهرات، ولمعت عيناه وامتلات بالطمع، وقرر أن يأخذ الذهب والمجوهرات لنفسه. وفي اليوم التالي ذهب قاسم إلى الغابة، ومعه الكثير من البغال حتى وصل إلى المغارة، وقف أمام الباب وقال: "افتح يا سمسم" ثم دخل وأغلق الباب وراءه. وظل يحمل الكثير من الذهب على البغال الكثيرة التي أحضرها معه.

وعندما انتهى من تحميل البغال وحاول الخروج من المغارة نسي الكلمة السحرية لفتح باب المغادرة، وحاول تذكرها ولكنه لم يفلح، وبعد قليل عاد اللصوص إلى المغارة، وعندما وجدوا قاسم في الداخل قتلوه وانتقموا منه. وعند الليل قلقت زوجة قاسم علي زوجها، وأخبرت علي بابا بالأمر، فذهب علي بابا إلى الغابة فوجده مقتولاً وحزن علي بابا على أخيه كثيراً، وظل يفكر في تصرف أخيه وطمعه، الذي أودى به إلى نهايته.

وانتبه علي بابا إلى أنه قام بنفس الفعل، فأدرك أن ذلك المال ليس من حقه، فقام بتسليم الذهب والمجوهرات إلى الشرطة، واكتشف علي بابا أن السعادة الحقيقية أن يكون المال من تعب يدك ورضاك به وليس من السرقة، وعاش مع زوجته في هناء بعد أن تم القبض على العصابة.

### ثالثاً: دور الأسطورة الإيجابية والسلبية في قصص الأطفال

أ- التحوير: يشير الدكتور الهيتي في هذا الصدد، إلى أنه لا يوجد تراث من الحكايات الشعبية التي كان يقدمها الأقدمون إلى الأطفال، ويعود هذا إلى أن الكبار كانوا يتناقلون حكاياتهم، ويعنون بها، لأنها تعبر عن حياتهم وحدهم بينما كانت حكايات الأطفال تظهر في كل عصر، ولكنها سرعان ما تُنسى فتموت، ولم يبق إلا القليل من بين ذلك الفيض الذي يمكن القول، أن



الإنسان صاعه للأطفال<sup>(١)</sup>.

فبالنسبة إلى السؤال "هل يمكن تقديم الأسطورة والحكايات الشعبية للأطفال؟"، فهناك ثلاثة آراء حول هذا السؤال:

**وجهة النظر الأولى:** ويمثلها "تولكين"، أحد كتاب الأطفال العالميين، فيرى أن القصص مادة سيئة مليئة بالأحداث المفزعة، والشخصيات المرعبة، التي تهدد أمنهم الداخلي، وتشعرهم بعدم الاطمئنان في هذا العالم.

**وجهة النظر الثانية:** ويمثلها "أندرو لانج" - مؤسس علم الأساطير، يرى أنها تثير الخيال وتوسع الأفاق، وتثير العقول، فهي بهذا تعادل الأعمال الروائية لكبار الكتاب، وأن مذاقها لدى أطفال عصرنا هو نفس مذاقها لدى الأجداد منذ آلاف السنين<sup>(٢)</sup>.

**أما وجهة النظر الثالثة،** فترى أن أشكال التعبير الشعبي، يجب أن تمر بمقاييس العصر ومعاييره قبل أن يُعاد تقديمها للأطفال، ويشمل هذا فيما يشمل تنقيتها من الخيالات المفزعة والقيم الضارة، والشوائب المختلفة.

ويمثل وجهة النظر الثالثة، العديد من الباحثين والدارسين العرب أمثال الدكتور عبد الحميد يونس، والأستاذ أحمد نجيب، والدكتور عبد العزيز عبد المجيد، والدكتور هادي نعمان الهيتي، وإن كان الأخير يبدي تحفظات كثيرة في هذا الجانب، يجعله أكثر ميلاً لوجهة النظر الأولى، حيث يشير - الدكتور الهيتي - إلى أنه حين بدأت حركة تدوين الحكايات الشعبية في بعض البلدان، وجد أن هناك جزءاً قليلاً يمكن أن يشكل زاداً لأدب الأطفال، ووجد في بعضه

(١) ثقافة الطفل، هادي نعمان الهيتي، سلسلة عالم المعرفة، المجلس الوطني للثقافة والفنون،

الكويت، العدد ١٢٣، مارس ١٩٨٨م، ص ١٨٦.

(٢) توظيف مواد الثقافة الشعبية وثقافة الطفل العربي، مرسى السيد مرسى الصباغ، مجلة

"ثقافة الطفل" المجلس الأعلى للثقافة، مصر، المجلد ١٦، ١٩٩٦م، ص ٥٤.

قسوة أو خشونة، لذا أعقبت حركة التدوين حركة أخرى مكملة، هي تحوير بعض تلك الحكايات التي قيل أنها كانت للأطفال، إضافة إلى تطوير بعض الحكايات الأخرى، التي كان يتناقلها الراشدون، وذلك بقصد أن تكون مناسبة للأطفال. بيد أن عملية التحوير أو ما تسمى أحيانا بالتطوير والتعديل ليست سهلة، بل ومحفوفة بالمخاطر، خاصة عند التعامل مع الحكايات الشائعة بين الأطفال، إذ سرعان ما يكتشف الأطفال أي تحوير فيها، فيبدو لهم الأمر مربكاً، ولعل ما يعزز هذا الرأي، تناول الحكاية عينها بصيغ، ومضامين من قبل أكثر من كاتب. - وعلى سبيل المثال، حوّرت قصة "علاء الدين والمصباح السحري" من "ألف ليلة وليلة"، من قبل كثير من الكتاب، وفيهم كامل كيلاني، كتبها وصدرت عن دار المعارف بمصر؛ وكما صاغ سليمان العيسى نفس القصة أو بالأصح ترجمها عن نص باللغة الإنجليزية. والأمر نفسه بالنسبة لحكاية "علي بابا" و"علي بابا والأربعون لصاً"، و"علي بابا وأربعون حرامي"، بالتتابع لـ "كامل الكيلاني"، و"سليمان العيسى".

فيمكن القول إن بيئة قصص الأسطورة للأطفال معقدة جداً، حيث معظم القصص الأسطورية تنشأ من الشعب، لذلك سيكون هناك انحرافات معينة في النقل الشفهي، الأمر الذي سيؤدي أيضاً إلى اختلاف المؤلفين الذين جمعوا هذه القصص في عنوان القصص ومحتواها.

كما عند "نظيرة محمد"<sup>(١)</sup> ما دفع يعقوب الشاروني إلى القول: ... وهكذا نجد أن كل صفحة من صفحات القصص المأخوذة عن ألف ليلة وليلة، تمتلئ بما يجب أن نقوله للأطفال، أو بما يجب ألا نقوله للأطفال، أو بما نقوله بعد تعديله ليتلاءم مع ما يجب أن نقوله للأطفال. وليس المسئول عن ذلك النص

(١) سلسلة "مكتبة الطفل"، دائرة ثقافة الأطفال، العراق.

الأصلي، بل هو الكاتب، الذي يأخذ على عاتقه مخاطبة الصغار والوصول إلى عقولهم وسلوكهم عن طريق الحكاية والخيال<sup>(١)</sup>.

وكما يقول الهيتي أن الأساطير ليست أكثر من "أكذوبة كبيرة"، بعد أن كانت بالأمس البعيد عقيدة راسخة، وهي بهذا المعنى مادة لا تناسب الأطفال<sup>(٢)</sup>.

#### ب- اندماج أفكار خاطئة وقيم صحيحة:

إن رسداً دقيقاً لمكامن الخطورة في الأساطير، وجل الحكايات إن لم يكن كلها - تحديداً عند تقديمها للأطفال - يجعلنا نشير بأصابعنا إلى الإغراق في القدريّة، والقسمة والنصيب، وأفعال الزمن ومكائده<sup>(٣)</sup>. والهروب من المسؤولية، ونزعة التبرير، ورد الأمور إلى إرادات مستترة، والانتفاع والطيش عندما يكون التروي والحذر ضروريين، والجبن والتواكل عندما تدق ساعة الجد والتقليد، والتقيد بالقولب والشكليات الجاهزة، والإيمان بالخرافق، والحماس اللفظي، والإيمان بالمشعوذين والدجالين، والمعتقدات الشعبية القديمة، ظاهرة العين والتشاؤم.... الخ.<sup>(٤)</sup>

#### ولنأخذ حكاية "علي بابا" مثلاً على بعض الحكايات الشعبية.

وإن هذه الحكاية تحمل قيماً سلبية تؤثر على الأطفال، حيث نجد في القصة التي أعدها "كامل الكيلاني" أن "علي بابا" يسرق اللصوص، وهو منطق الحكاية الشعبية في "ألف ليلة وليلة"، لكن منطق الأطفال يجعلهم يتساءلون عما

(١) القيم التربوية في قصص الأطفال "يعقوب الشاروني، وزارة إعلام، الهيئة العامة للاستعلامات، مصر، ١٩٩٠م، ص ٣٤.

(٢) أدب الأطفال، هادي نعمان الهيتي، ص ١٩٣.

(٣) الفولكلور والأساطير العربية، شوقي عبد الحليم، دار ابن خلدون - بيروت، ١٩٧٨م، ص ١٠٥.

(٤) مرجع سابق، إبراهيم محمد بعلوشة، ص ٢٦.

إذا كان من الجائز سرقة اللص، فالقانون يعاقب الشخص الذي يلجأ إلى السرقة، ليسترد حقاً له، فكيف وعلي بابا " يسرق مالاً ليس له؟ وفي مكان آخر من القصة، نجد مرجانة خادمة "علي بابا"، تملأ وعاء كبيراً بالزيت وتضعه على النار حتى يشتد غليانه، ثم تفتح كل خابية، وتصب فيها شيئاً من الزيت حتى قتلت اللصوص جميعاً أشنع قتلة، وهو ما تقوله الحكاية الشعبية أيضاً، وهنا يمكن للقارئ الصغير أن يتساءل متى يمكن للمسروق أن يقتل السارق، في حين أن التشريع لا يسمح بذلك، إلا في حالة الدفاع عن النفس<sup>(١)</sup>، ولكن لم نجد هذه حبكة القصة.

ومن ناحية أخرى، فإن شخصية علي بابا في "حكايات علي بابا والأربعين حرامي" تظهر بمظهر الشخصية الطيبة القنوعة المنتصرة للخير والحق، في حين تظهر شخصية قاسم على النقيض من ذلك شخصية انتهازية أنانية، تتميز بالطمع، بحيث تحاول بكل الطرق الاستحواذ على مصدر ثروة على فكان جزاؤها الهلاك، فالحكاية انطلاقاً من هذه المبادئ تتناسب والأطفال، إذ ينتصر فيها الخير على الشر دوماً وأبداً في صراعهما التقليدي، والمستمر، ومع ذلك تتسرب قيم سلبية.

وبالإضافة إلى ذلك، تذكر هذه القصة فجوة الثروة بين علي بابا وأخيه عدة مرات، وتعطي للقراء الصورة النمطية بأن الأغنياء في الغالب أشرار والفقراء طيبون. ومثل هذا الوصف سيجعل الأطفال يفكرون في المال أثناء القراءة، أفكاراً خاطئة عن الثروة والأثرياء.

ومنذ العرب القدماء، كان هناك قانون يذكر: العين بالعين. وهذه الفكرة متجذرة بعمق في قلوب الناس العاديين. لذلك ففي نهاية القصة، سكب علي بابا

(١) مرجع سابق، يعقوب الشاروني، ص ٤٦.

الزيت الساخن في الدلو الذي كان يختبئ فيه اللصوص. ظاهرياً، تمت معاقبة الأشرار وعاش الأشخاص الطيبون حياة سعيدة. ولكن وراء ذلك، كانت هناك أيضاً بعض الوسائل القاسية لمعاقبة الأشرار. ومن وجهة النظر الحالية، فإن مثل هذه الطريقة لا تتماشى بالتأكيد مع القانون، لذلك إلى حد ما، لا يمكنها أن تلعب دوراً توجيهياً في الفهم الصحيح للأطفال في العالم.

وكما يعتقد بعض العلماء أن الأساطير والخرافات والحكايات الشعبية ليست كلها مناسبة للأطفال، لأنه يختلط في القصة، الكثير من المحتوى غير صحي أو خرافي، ويمكن أن يذعر الأطفال منها، وتخلق لهم الكوابيس عندما يسمعونها.

وعلى سبيل المثال، كانت هناك المنازعات الكبيرة حول الكتاب الصيني رحلة إلى الغرب. وإن "رحلة إلى الغرب" هي "رواية أسطورية مشهورة، أبدعها "ووتشنغ ان"، في أسرة مينغ، حسب الحكايات التي قيلت حول سفر الراهب الصيني "تانغ سنغ" إلى الهند للحصول على الأسفار البوذية في عهد أسرة "تانغ". وتحكي الرواية قصة القرد "سون وو كونغ"، و"الخنزير" تشوبا جيه، وراهب الرمل "شاخه شائع"، الذين وفروا من أجل حماية الراهب "كانغ سنغ" في رحلة إلى الهند غرب الصين، للحصول على الأسفار البوذية، حيث قهروا الشياطين والأرواح الشريرة، وتغلبوا على (٨١) مشكلة اعترضت طريقهم، وحصلوا في النهاية على الأسفار البوذية.

الحقيقية توجد في الرواية أكثر من صورة تجذب القراء، لعل أهمها القرد "سون وو كونغ"، الشجاع الذكي والمتفوق في مختلف المهارات، وكان جريئاً في مقاومة مختلف أنواع الآلهة والشياطين، فأحب القراء كثيراً هذه الأسطورة، والرواية مفعمة بالخيالات العجيبة، وتتميز بالخيال الفني الوافر، وهي ذات تأثير

عظيم في الصين<sup>(١)</sup>.

وإن في قصص الأساطير والخرافات والحكايات الشعبية محتويات معقدة للغاية، ولا شك أن الأطفال لا يستطيعون فهمها، مثل العلاقة بين الرجل والمرأة. ويسبب عدم الفهم هذا، قد يشعر الطفل بالملل في هذه الحكايات، فلا بد من تبسيط هذه الحكايات من أجل الأطفال.

ورغم ذلك، فإن رفض الأساطير في الأدب العربي والأدب الصيني للأطفال، والحكايات الشعبية وغيرها من أنواع الأدب الشعبي، لا ينقص من قيمتها التاريخية والمعرفية بوجه من الوجوه، وإنما الأمر يتصل بكيفية تفكير الطفل معها، والتعامل معها بقداسة، أو على أقل تقدير كمسلمات اجتماعية، بل أن الواجب يقتضي الدعوة إلى الإهتمام بكل الأساطير والموروثات الشعبية من خلال جمعها، وتنقيحها ودراستها وتعميمها، باعتبارها إرث قومي وتاريخي لا غنى عنه.

ولكن لا يمكننا أن ننكر الجوانب الإيجابية في هذه القصص. على سبيل المثال، يمكننا أن نتعلم من القصة عدم الاستسلام في مواجهة الصعوبات، واستخدام الحكمة والشجاعة لمقاومة الأشرار. وهذا مثل قصة "علاء الدين والمصباح السحري" في كتاب ألف ليلة وليلة. ففي القصة يهزم البطل الشيطان بشجاعة وينقذ الأميرة. فهذه روح الشجاعة، والشجاعة تستحق التعلم من الأطفال. وكذلك بالمثل، في "رحلة إلى الغرب"، لم يستسلم الأساتذة والمتدربون الأربعة عند مواجهة الصعوبات، وإن مثابرتهم تستحق التعلم أيضاً.

لا تستحق الأساطير التعلم بسبب روحها الإيجابية فحسب؛ بل يمكن للأساطير أن تلعب دوراً إيجابياً في إثراء مخيلة الطفل أيضاً. إن طابع الإدهاش

(١) رن تشي لينغ، دار نشر لتعليم اللغة الصينية، بكين، ٢٠٠٨م، ص ٤٥.

وغرائبية أحداث الأساطير والحكايات الشعبية، وقدرات أبطالها الخارقة، وحركة الزمن فيها ، قد جعل البعض يفترض لها دوراً في إثراء مخيلة الطفل وتنميته، وإن كنا لا ننكر هذا التأثير، لكنه ذلك الخيال الذي يبتعد بالطفل عن الواقع، ليلقي به في جزر مظلمة خارج عالمنا، بل ويفقده العلم الذي هو أساس التخيل. وإن مرد اهتمامنا بالقديم وبالموروثات الشعبية عند حديثنا عن الطفل، وأدب الأطفال، جاء من باب العاطفة وتأكيد الهوية القومية، مما له أهميته في إثراء مخيلة الطفل، وتنميتها، بل وفي تنمية قدرته على الخلق، والابتكار، «... إن هدف هذه القصص ليس إيصالها للمعلومات إلى الأطفال، بل إشباع مخيلاتهم، ودفع عقولهم إلى التفكير في أفاق أكثر سعة، لذا تعد تنمية قدرة الطفل على التخيل، والتأمل والمرونة أحد أهداف هذه القصص»<sup>(١)</sup>.

بهذا يكون الخيال إيجابياً، فاعلاً ومنتجاً، وليس خيلاً مأزوماً، محاصراً بالسحر والجن والعفاريت والغيلان، فالثقافة العلمية - حسب الدكتور بشير البكري - هي التي تحمي أطفالنا من الخرافة والسحر والأحاجي والأساطير.

(١) الهيتي، هادي نعمان، ثقافة الأطفال، ص ١٩٨.

## رابعاً: سمات الأسلوب<sup>(١)</sup> في القصص الأسطوري العربي للأطفال

### كتاب ألف ليلة وليلة نموذجاً

#### ظواهر أسلوبية:

#### ١ - تكرار الضمير (المتكلم والغائب)

(١) الأسلوب لغة: الأسلوب عند ابن منظور، هو السطر من النخيل وكل طريق ممتد فهو أسلوب والأسلوب الطريق والمذهب والأسلوب بالضم الفن يقال أجاد فلان في أساليب من القول، أي أفانين منه". لسان العرب، ابن منظور، الدار المصرية للتأليف والترجمة، كوستان توماس، القاهرة، ص ٤٥٦.

الأسلوب اصطلاحاً: استخدمت كلمة الأسلوب عند النقاد العرب في مجالات عديدة من مجالات الحياة اليومية، كما استخدمت في مجال الفن مثل أسلوب الموضة والفن والموسيقى وتدبير الحياة وغيرها، أما في المجال اللساني لم تحدد بدقة متناهية، وهذا أدى إلى تعدد تعاريف الأسلوب كل حسب نظريته الخاصة.

أحمد الشايب: يرى أن الأسلوب "هو فن الكلام، يكون قصصاً أو حوار، أو تشبيهاً أو مجازاً، أو كتابة، أو تقريراً، أو حكماً وأمثالاً".

البلاغة والأسلوبية، محمد عبد المطلب، مكتب لبنان ناشرون، الشركة المصرية العالمية للنشر لونجمان، ١٩٤٤م، ص ١٠٨.

في حين نجد أحمد أمين، يرى أن الأسلوب، هو اختيار للكلام بما يتناسب ومقاصد صاحبه، ويعتمد نظم الكلام أولاً على اختيار الكلمات لا من ناحية معانيها فقط، بل من ناحيتها الفنية بما فيها من توجيه أفكار ترتبط بها، أما من ناحية وقعها الموسيقي، فقد تأتلف كلمة مع كلمة أخرى، وقد تفعل كلمة في إثارة العواطف ما لا تفعله مرادفاتها.

أما الأسلوب عند النقاد الغربيين، يرى "شارل بال" مؤسس علم الأسلوب، أن الأسلوب، "يتمثل في مجموعة من عناصر اللغة المؤثرة عاطفياً مع المستمع، أو القارئ ومهمة علم الأسلوب لديه، هي البحث عن القيمة التأثيرية، عنصر اللغة المنظمة، والفاعلية المتبادلة بين العناصر التعبيرية التي تتلاقى لتشكيل نظام الوسائل اللغوية المعبرة".

علم الأسلوب، مبادئه وإجراءاته، صلاح فضل، دار الشروق، ١٩٩٨م، ص ٩٧.



- في قصة علي بابا والأربعون حرامي: هو خارج...
- وفي قصة علاء الدين والمصباح السحري: أنا ما رأيت الخير... أنا عندي معكر البيض... وطلعت أنا وقلت أنا علاء الدين...

إن مثل هذا التكرار في القصص، موجهاً للأطفال، ويمكنه تبسيط الجمل في القصص لكي يفهم القراء الموضوعات بشكل سهل، ويوفر نوعاً من التركيز لدى القارئ. فذكر الضمير سوف يجعل الطفل يحاول أن يرجع إلى السرد، ويسترجع معه المقصود بهذا الضمير، أضف إلى ذلك وقوع القاص عند صاحب الشخصية، والإشارة إليه بالضمير إنما هو نوع من الإختصار، وتصوير الحالة المراد وصولها إلى الأطفال.

**تكرار الكلمات:** جاء في القصص تكرار الكلمة، وإن كان قليلاً، ومن الأمثلة على تكرار الكلمة:

- ففي قصة "علي بابا والأربعون حرامي": علي بابا... علي بابا فحاول... حاول... زوجته... زوجته

- وفي قصة علاء الدين والمصباح السحري: يقابل الرجال... ويقابل الأولاد... ولكن أسأل جاري فدار يسأل حتى سأل جميع العطارين... هو داخل عليهن كالمملوك السكران... كيف تدخلين علينا هذا المملوك الأجنبي.

**تكرار الجمل:** إن في قصة علاء الدين والمصباح السحري، يُوجد هذا النوع، على سبيل المثال:

- فقال له: هل يوجد عندك معكر البيض... فقال له: كان عندي وجبر... فقالت أن أباه خاف عليه من العين... قالت للنسوة أن أباه خاف عليه من العين.

ففي هذا التكرار للجمل، وقصد الكاتب ترك مساحة التفكير للطفل، وعدم الإصغاء للسرد فقط، ومحاولة إشراكه في العمل الأدبي. ومن خلال طرح مثل هذه الأسئلة، يحاول الأطفال إيجاد أجوبة وحلول، لاستكمال قصتهم التي بين

أيديهم. ومن ثم يصبح الطفل جزءاً من العمل القصصي الذي يطالعه، كما ينتج لديه حب الكتابة من خلال المداومة على قراءة القصص التربوية، التي تتوفر على مثل هذا الأسلوب. كما يفرض مثل هذا التكرار عنصر التشويق، الذي يعتبر مادة حيوية في أي نص أدبي، خاصة إذا كانت قصة أو حكاية.

### تكرار المعنى:

زكان لهذا اللون من التكرار نصيب كبير في القصص، ولعل هذا راجع إلى محاولة القاص بيان ما للغة من ثراء، يمكن للطفل استغلاله في التعبير عند أي موقف قد يعثره، ومن ثم الرقي بالتعبير الذي نطلبه من أطفالنا الصغار في المراحل الأولى من دراستهم.

ولنأخذ المثال من قصة "علي بابا والأربعون حرامي"، قالت القصة: بخيلاً أشد البخل فقيراً ... خطاباً. وصل الرجال... فدخل الرجال انفتح... افتح. إقفل... فأعلق الكنوز... المجوهرات.

وكذلك في قصة علاء الدين والمصباح السحري: ورد هذا النوع من التكرار، ولكن أقل من القصة السابقة، مثل: في قديم الزمان وسالف العصر والأوان... وهو صاحب خدم وحشم وعبيد.

وهناك كثير من التكرار بالترادف، وهذه السمة تخدم الأطفال الصغار أصحاب النص المكتوب، لأنه بذكر المترادفات، يصبح الطفل حراً غير مقيد، ويحصل عنده الملكة التي طالما نبحت عنها للطفل والمتمثلة في: "التعبير وسلالة التراكيب لديه، وثراء معجمه بألفاظ مترادفة"، ومن ثم المقدرة على استيعاب بعض النصوص التي قد تعلق فيها اللغة الموظفة في الكتابة.

## خاتمة بأهم النتائج:

- وبعد الانتهاء من البحث (الأسطورة في قصص الأطفال في الأدب العربي
- دراسة تحليلية)، خرجت بالنتائج التالية:
- ١- إن أدب الأطفال، يتضمن كل ما يقدم للأطفال من قصة، وشعر، ومسرحية، ويضم كذلك الألغاز والنشاطات التربوية المتنوعة.
  - ٢- يختلف أدب الأطفال عن الأدب الموجه للكبار على مستوى القصة، وفي العملية النقدية التي يتعرض لها العمل الأدبي، إلا أنهما يتفقان أن لكل منهما شروطاً، وخصائص يجب توافرها في الأدبيين.
  - ٣- تكمن أهمية أدب الطفل في تنمية شخصية الطفل، والنهوض بالذوق الأدبي لديه ومن ثم تحقيق الهدف في الوصول إلى شخصية متوازنة، ومنتزعة للطفل.
  - ٤- القصص الأسطورية التي تمت دراستها وهي "علي بابا والأربعون حرامي" و"علاء الدين والمصباح السحري"، قد ارتبطت بأدب الكبار، واختلفت عنه في إعادة الصياغة؛ في الشكل والمضمون لتناسب قصص الأطفال.
  - ٥- تلعب الأسطورة دوراً كبيراً في قصص الأطفال. وفي مجال إيجابي وكذلك في المجال السلبي، من حيث أن التحوير والأفكار الخاطئة يؤدي إلى التأثير السوء في الأطفال، أما القيم الصحيحة فيمكن لها التأثير الجيد للأطفال.
  - ٦- ومع اختلاف آراء الباحثين والأدباء حول تقديم الأسطورة، والحكايات الشعبية للأطفال؟ وجدنا أن معظمهم يتفقون على ضرورة الإنتقاء الصحيح من التراث، وقد قدمت وجهة نظري في هذا الموضوع في الدراسة وإنني مع الإنتقاء من التراث.
  - ٧- تم تقسيم التكرار إلى تكرار الضمير، وتكرار الكلمات، وتكرار الجمل، وتكرار المعنى. كما تم التوصل إلى جملة من النتائج؛ بأن التكرار بالترادف كان له بالغ الأثر في تنوع الأسلوب المستخدم في أدب الطفل، وأن إثراء الطفل بعدد

كبير من المترادفات اللغوية، هي سمة تخدم الأطفال الصغار أصحاب النص المكتوب، لأنه بذكر المترادفات، يصبح الطفل حرًا غير مقيد، ويحصل عنده الملكة التي طالما نبحت عنها والمتمثلة في التعبير، وسلالة التراكيب لديه، وإثراء معجمه بألفاظ مترادفة، ومن ثم التغلب على بعض النصوص التي قد تعلق فيها اللغة الموظفة في الكتابة.

## المصادر والمراجع

### أ- المصادر والمراجع العربية:

- ١- أدب الأطفال، هادي نعمان الهيتي، منشورات وزارة الإعلام، العراق، ١٩٧٧م.
- ٢- أدب الأطفال، حنان العناني، دار الفكر، عمان، ١٩٩٦م.
- ٣- أدب الأطفال في ضوء الإسلام، نجيب كيلائي، مؤسسة الرسالة للطباعة والنشر والتوزيع، دار الفرقان للنشر والتوزيع، ١٩٨٦م.
- ٤- أدب الطفولة أصوله، مفاهيمه، رواده، أحمد زلط، الشركة العربية للنشر والتوزيع مصر، ط ٢، ١٩٩٤م.
- ٥- الأسلوبية وثلاثية الدوائر البلاغية، عبد القادر عبد الجليل، دار صفاء للطباعة والنشر والتوزيع، عمان، ٢٠٠٢م.
- ٦- ألف ليلة وليلة، سهير القلماوي، القاهرة: دار المعارف بمصر، ١٩٦٦م.
- ٧- البلاغة والأسلوبية، محمد عبد المطلب، مكتب لبنان ناشرون، الشركة المصرية العالمية للنشر لونجمان، ١٩٤٤م.
- ٨- البلاغة الأسلوبية، يوسف أبو العدوس، دار المسيرة، عمان، ٢٠٠٧م.
- ٩- توظيف مواد الثقافة الشعبية في ثقافة الطفل العربي، مرسي السيد مرسي الصباغ، مجلة "ثقافة الطفل" المجلس الأعلى للثقافة، مصر، المجلد ١٦، ١٩٩٦م.
- ١٠- ثقافة الطفل، هادي نعمان الهيتي، عالم المعرفة، المجلس الوطن للثقافة والأدب، الكويت، العدد ١٢٣ مارس ١٩٩٨م.
- ١١- الحيوان في قصص الأطفال، عربي العاصي، الكرمل للدراسات والطباعة والنشر والتوزيع، دمشق، الطبعة الأولى، ١٩٨١م.
- ١٢- طرق دراسة الطفل، محمد برهوم ونايفة قطامي، دار الشروق للنشر والتوزيع، عمان، ٢٠٠١م.
- ١٣- الطفولة في الشعر العربي الحديث، إبراهيم صبيح، الدوحة: دار الثقافة، ١٩٨٥م.
- ١٤- علم الأسلوب مفاهيم وتطبيقات، محمد كريم الكواز، منشورات جامعة السابع من

إبريل، ليبيا، ١٤٢٦م.

١٥- علم الأسلوب، مبادئه وإجراءاته، صلاح فضل، دار الشروق، ١٩٩٨م.

١٦- الفولكلور والأساطير العربية، شوفي عبد الحليم، دار ابن خلدون، بيروت، ١٩٧٨م.

١٧- القيم التربوية في قصص الأطفال، يعقوب الشاروني، وزارة الإعلام، الهيئة العامة للاستعلامات، مصر، ١٩٩٠م.

١٨- كتب الأطفال في عالمنا المعاصر، عبد التواب يوسف، القاهرة: دار الكتاب المصرية، ١٩٨٥م.

١٩- لسان العرب، ابن منظور، دار صادر، بيروت، ط١، ١٩٩٥م.

٢٠- المعجم الوسيط، إبراهيم أنيس وآخرون، مكتبة الشروق، ط٤، ٢٠٠٥م.

٢١- محاضرات في الأسلوبية، محمد بن يحيى، مطبعة مزوار الوادي الجزائر، دار عالم الكتب الحديث، ٢٠١٠م.

٢٢- معجم الطفولة، مفاهيم لغوية ومصطلحات، أحمد زلط، ط١.

٢٣- مغامرة العقل الأولى - دراسة في الأسطورة - سوريا وبلاد الرافدين، فراس السواح، سومر للدراسات والنشر والتوزيع، نيقوسيا - قبرص، الطبعة السادسة، ١٩٨١م.

٢٤- من وحي ألف ليلة وليلة، فاروق سعد، بيروت: منشورات المكتبة الأهلية، ١٩٦٢م.

٢٥- ندوة أدب الأطفال في تونس، ٥-٧ أيام، ١٩٨٦م.

ب- مراجع أجنبية:

(١) رن تشي ليانغ، دار نشر لتعليم اللغة الصينية، بكين ٢٠٠٧م.

(٢) <https://ar.wikipedia.org/wiki> أدب الطفل

(٣) <https://ar.wikipedia.org/wiki> ألف ليلة وليلة